



ЕВРОПЕЙСКА
КОМИСИЯ

ВЪРХОВЕН ПРЕДСТАВИТЕЛ НА
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ ПО
ВЪПРОСИТЕ
НА ВЪНШНИТЕ РАБОТИ И
ПОЛИТИКАТА НА СИГУРНОСТ

Брюксел, 24.2.2014 г.
JOIN(2014) 10 final

2014/0062 (NLE)

Съвместно предложение за

РЕГЛАМЕНТ НА СЪВЕТА

относно ограничителни мерки с оглед на положението в Украйна

ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

- (1) На 20 февруари 2014 г. Съветът осъди най-категорично всяка употреба на насилие в Украйна. Той призова за незабавно прекратяване на насилието и за пълно зачитане на правата на човека и основните свободи. Съветът призова украинското правителство да прояви максимална сдържаност, а опозиционните лидери да се дистанцират от тези, които прибегват до радикални действия, включително до насилие.
- (2) На ... февруари 2014 г. Съветът прие Решение 2014/.../ОВППС относно ограничителни мерки с оглед на положението в Украйна.
- (3) В Решение 2014/.../ОВППС се предвижда да бъдат замразени финансовите средства и икономическите ресурси на определени лица, отговорни за нарушения на правата на човека, насилие или употреба на прекомерна сила. Тези физически или юридически лица, образувания и органи са изброени в приложението към решението.
- (4) Необходими са допълнителни действия от страна на Съюза за изпълнението на Решение 2014/.../ОВППС.
- (5) Върховният представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност и Европейската комисия следва да направят предложение за регламент относно ограничителни мерки с оглед на положението в Украйна.

Съвместно предложение за

РЕГЛАМЕНТ НА СЪВЕТА

относно ограничителни мерки с оглед на положението в Украйна

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 215 от него,

като взе предвид Решение 2014/.../ОВППС¹ на Съвета от [...] г. относно ограничителни мерки с оглед на положението в Украйна,

като взе предвид съвместното предложение на върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност и на Комисията,

като има предвид, че:

- (1) На 20 февруари 2014 г. Съветът осъди най-категорично всяка употреба на насилие в Украйна. Той призова за незабавно прекратяване на насилието и за пълно зачитане на правата на човека и основните свободи в Украйна. Той призова украинското правителство да прояви максимална сдържаност, а опозиционните лидери да се дистанцират от тези, които прибягват до радикални действия, включително до насилие.
- (2) На ... февруари 2014 г. Съветът прие Решение 2014/.../ОВППС относно ограничителни мерки с оглед на положението в Украйна.
- (3) В Решение 2014/.../ОВППС се предвижда да бъдат замразени финансовите средства и икономическите ресурси на определени лица, отговорни за нарушения на правата на човека, насилие или употреба на прекомерна сила. Тези физически или юридически лица, образувания и органи са изброени в приложението към решението.
- (4) Тези мерки попадат в приложното поле на Договора за функционирането на Европейския съюз и следователно за тяхното прилагане е необходим нормативен акт на равнището на Съюза, по-специално с оглед осигуряване на еднаквото им прилагане от страна на икономическите оператори във всички държави членки.
- (5) В настоящия регламент се зачитат основните права и се съблюдават принципите, признати по-специално от Хартата на основните права на Европейския съюз, и по-конкретно правото на ефективни правни средства за защита и на справедлив съдебен процес и правото на защита на личните данни. Настоящият регламент следва да се прилага съгласно тези права.
- (6) За да се гарантират еднакви условия за изпълнение на настоящия регламент, на Комисията следва да бъдат предоставени изпълнителни правомощия. Тези

¹ OВ L

правомощия следва да се упражняват в съответствие с Регламент (ЕС) № 182/2011².

- (7) За прилагането на настоящия регламент и с оглед на създаването на максимална правна сигурност в рамките на Съюза, имената и други съответни данни относно физическите и юридическите лица, образуванията и органите, чиито финансови средства и икономически ресурси трябва да бъдат замразени в съответствие с настоящия регламент, трябва да се публикуват. При всяка обработка на лични данни следва да се спазват разпоредбите на Регламент (ЕО) № 45/2001³ и Директива 95/46/ЕО⁴.
- (8) За да се гарантира ефективността на мерките, предвидени в настоящия регламент, той следва да влезе в сила незабавно,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

За целите на настоящия регламент се прилагат следните определения:

- а) „иск“ означава всеки иск, независимо дали неговото удовлетворяване е потърсено по съдебен ред, предявен преди или след датата на влизане в сила на настоящия регламент и свързан с изпълнението на договор или на трансакция, по-специално:
- i) иск за изпълнение на всяко задължение, произтичащо или свързано с даден договор или дадена трансакция;
 - ii) иск за удължаване на сроковете или плащане на обезпечение, финансова гаранция или обезщетение под всякаква форма;
 - iii) иск за компенсация, който се отнася до договор или трансакция;
 - iv) насрещен иск;
 - v) иск за признаване или за изпълнение, включително чрез екзекватура, на съдебно решение, на арбитражно решение или на еквивалентно решение, независимо от мястото, където са били произнесени;
- б) „договор или трансакция“ означава всяка трансакция, независимо от формата ѝ и от приложимото към нея право, включваща един или повече договори или подобни задължения между едни и същи или различни страни; за тази цел понятието „договор“ включва обезпечение, гаранция или обратна гаранция, по-специално финансова гаранция или финансова обратна гаранция и кредит, юридически самостоятелни или не, както и всяка разпоредба, която се отнася до тях, произтичаща от подобна трансакция или свързана с нея;

² Регламент (ЕС) № 182/2011 на Европейския парламент и на Съвета от 16 февруари 2011 г. за установяване на общите правила и принципи относно реда и условията за контрол от страна на държавите членки върху упражняването на изпълнителните правомощия от страна на Комисията (ОВ L 55, 28.2.2011 г., стр. 13).

³ Регламент (ЕО) № 45/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2000 г. относно защитата на лицата по отношение на обработката на лични данни от институции и органи на Общността и за свободното движение на такива данни (ОВ L 8, 12.1.2001, стр. 1).

⁴ Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 1995 г. за защита на физическите лица при обработването на лични данни и за свободното движение на тези данни (ОВ L 281, 23.11.1995 г., стр. 31).

- в) „компетентни органи“ означава компетентните органи на държавите членки, както са посочени в уебсайтовете, изброени в приложение II;
- г) „икономически ресурси“ означава активи от всякакъв вид, независимо дали са материални или нематериални, движими или недвижими, които не са финансови средства, но могат да бъдат използвани за получаване на финансови средства, стоки или услуги;
- д) „замразяване на икономически ресурси“ означава предотвратяване на използването на икономически ресурси за получаване на финансови средства, стоки или услуги по какъвто и да е начин, включително, но не само, чрез тяхната продажба, отдаване под наем или ипотекиране;
- е) „замразяване на финансови средства“ означава предотвратяване на движението, прехвърлянето, изменението, използването, достъпа или боравенето с финансови средства по всякакъв начин, който би довел до промяна в техния обем, количество, местонахождение, собственост, владение, вид, предназначение или друга промяна, която би позволила използване на финансовите средства, включително управление на портфейл;
- ж) „финансови средства“ означава финансови активи и ползи от всякакъв вид, включително, но не само:
- i) пари в брой, чекове, парични искове, менителници, парични записи и други разплащателни инструменти;
 - ii) депозити във финансови институции или други образувания, салда по сметки, дългове и дългови облигации;
 - iii) публично и частно търгувани ценни книжа и дългови инструменти, включително акции и дялове, сертификати, представляващи ценни книжа, облигации, полици, варанти, дългосрочни облигации с фиксирана лихва и договори за деривативи;
 - iv) лихви, дивиденди или други приходи или стойност, натрупани или генерирани от активи;
 - v) кредити, право на прихващане, гаранции, гаранции за добро изпълнение или други финансови задължения;
 - vi) акредитиви, товарителници, документи за продажба; и
 - vii) документи, удостоверяващи участие във фондове или притежание на финансови ресурси;
- з) „територия на Съюза“ означава териториите на държавите членки, спрямо които се прилага Договорът, съгласно условията на Договора, включително тяхното въздушно пространство;
- и) „прехвърляне на финансови средства“ означава:
- i) всяка трансакция, извършена от името на платец чрез доставчик на платежни услуги по електронен път с цел получателят да получи финансови средства при доставчик на платежни услуги, независимо от това дали платецът и получателят са едно и също лице. Смисълът на

понятията платец, получател и доставчик на платежни услуги е същият като в Директива 2007/64/ЕО⁵;

- ii) всяка трансакция, извършена не по електронен път, а посредством разплащане в брой, с чекове или счетоводни вписвания, с цел получателят да получи финансови средства, независимо от това дали платецът и получателят са едно и също лице.

Член 2

1. Замразяват се всички финансови средства и икономически ресурси, които са собственост на някое от физическите или юридическите лица, образуванията или органите, изброени в приложение I, или се владеят, държат или контролират от тях.
2. Не се предоставят, пряко или косвено, никакви финансови средства или икономически ресурси на физическите или юридическите лица, образуванията или органите, изброени в приложение I, или в тяхна полза.

Член 3

1. В приложение I са включени физическите или юридическите лица, образуванията и органите, за които Съветът е установил в съответствие с член 1, параграф 1 от Решение 2014/[...]/ОВППС на Съвета, че са отговорни за нарушения на правата на човека, насилие или употреба на прекомерна сила в Украйна, както и на свързаните с тях физически или юридически лица, образувания или органи.
2. Приложение I включва само следната информация за фигуриращите в списъка физически или юридически лица, образувания или органи:
 - а) с цел разпознаване: в случай на физически лица фамилно и собствено име (включително псевдоними и титли, ако има такива); дата и място на раждане; гражданство; номер на паспорт и лична карта; данъчен номер и номер на социална осигуровка; пол; адрес или друга информация за местонахождението на лицата; длъжност или професия; в случай на юридически лица, образувания или органи — наименованието, мястото и датата на регистрация, регистрационния номер и мястото на дейност;
 - б) датата, на която физическото или юридическото лице, образуванието или органът са били включени в приложение I;
 - в) мотивите за включване в списъка.
3. Приложение I може да съдържа също информация относно членове на семействата на лицата, включени в списъка, при условие че тези данни се считат за необходими за даден конкретен случай единствено с цел проверка на самоличността на въпросното физическо лице, което е включено в списъка.

Член 4

1. Чрез дерогация от член 2 компетентните органи на държавите членки могат, ако сметат за нужно, да разрешат освобождаването на определени замразени

⁵ Директива 2007/64/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 13 ноември 2007 г. относно платежните услуги във вътрешния пазар (ОВ L 319, 5.12.2007 г., стр. 1).

средства или икономически ресурси или достъпа до определени замразени средства или икономически ресурси, след като преценят, че въпросните средства или икономически ресурси са:

- а) необходими за задоволяване на основните нужди на физическите или юридическите лица, образуванията или органите, изброени в приложение I, и на членове на семейството на тези физически лица, които са на тяхна издръжка, включително за заплащане на хранителни продукти, наем или ипотека, лекарства и медицинско лечение, данъци, застрахователни вноски и такси за комунални услуги;
 - б) предназначени изцяло за плащане на основателни професионални хонорари и за възстановяване на направени разходи, свързани с предоставянето на правни услуги;
 - в) предназначени изключително за плащане на такси или разходи за услуги за текущо държане или поддържане на замразени финансови средства или икономически ресурси;
 - г) необходими за извънредни разходи, при условие че най-малко две седмици преди да издаде разрешение, съответният компетентен орган е уведомил компетентните органи на другите държави членки и Комисията за основанията, поради които смята, че следва да бъде издадено конкретното разрешение;
 - д) предназначени за плащане по или от сметка на дипломатическа мисия или консулско представителство или международна организация, ползваща се с имунитет съгласно международното право, доколкото целта на тези плащания е да бъдат използвани за официални нужди на дипломатическата мисия или консулското представителство или на международната организация;
 - е) необходими за осигуряване на безопасността на хората или за опазването на околната среда.
2. Съответната държава членка информира останалите държави членки и Комисията за всяко разрешение, дадено съгласно параграф 1.

Член 5

1. Чрез дерогация от параграф 2 компетентните органи в държавите членки могат да разрешат освобождаването на някои замразени финансови средства или икономически ресурси, ако са изпълнени следните условия:
- а) финансовите средства или икономическите ресурси са предмет на арбитражно решение, постановено преди датата, на която физическото или юридическото лице, образуванието или органът, посочени в член 2, са включени в списъка от приложение I, или въпросните средства или ресурси са предмет на съдебно или административно решение, постановено в ЕС, или на съдебно решение, подлежащо на принудително изпълнение в съответната държава членка, преди или след тази дата;
 - б) финансовите средства или икономическите ресурси ще се използват изключително за удовлетворяване на иски, обезпечени с такова решение или признати за основателни с такова решение, в границите,

установени от приложимите законови и подзаконови актове, уреждащи правата на лицата с такива искове;

- в) решението не е в полза на физическо или юридическо лице, образувание или орган, изброени в приложение I и
 - г) признаването на решението не противоречи на обществения ред в съответната държава членка.
2. Съответната държава членка информира останалите държави членки и Комисията за всяко разрешение, дадено съгласно параграф 1.

Член 6

1. Чрез дерогация от член 2 и при условие че е дължимо плащане от физическо или юридическо лице, образувание или орган, посочени в приложение I, съгласно договор или споразумение, сключени от съответното физическо или юридическо лице, образувание или орган, или от задължение, което е възникнало за него преди датата, на която това физическо или юридическо лице, образувание или орган са били включени в приложение I, компетентните органи на държавите членки, могат да разрешат при условията, които смятат за уместни, освобождаване на определени замразени финансови средства или икономически ресурси, ако съответният компетентен орган е определил, че:
- а) финансовите средства или икономическите ресурси се използват за плащане от физическо или юридическо лице, образувание или орган, посочени в приложение I и
 - б) плащането не е в нарушение на член 2, параграф 2.
2. Съответната държава членка информира останалите държави членки и Комисията за всяко разрешение, дадено съгласно параграф 1.

Член 7

1. Член 2, параграф 2 не възпрепятства превеждането на средства по замразени сметки от финансови или кредитни институции, които получават финансови средства, прехвърлени от трети страни, по сметката на физическо или юридическо лице, образувание или орган, посочени в приложение I, при условие че постъпленията по тези сметки също ще бъдат замразени. Финансовата или кредитната институция незабавно информира компетентния орган за всяка подобна трансакция.
2. Член 2, параграф 2 не се прилага за добавянето към замразени сметки на:
- а) лихви или други доходи по тези сметки;
 - б) плащания, дължими по договори, споразумения или задължения, сключени или възникнали преди датата, на която физическото или юридическото лице, образуванието или органът, посочени в член 2, са били включени в приложение I или
 - в) плащания, дължими по съдебни, административни или арбитражни решения, постановени в държава членка или подлежащи на изпълнение в съответната държава членка, и

при условие че тези лихви, други доходи и плащания са замразени в съответствие с член 2, параграф 1.

Член 8

1. Без да се засягат приложимите правила относно докладването, поверителността и професионалната тайна, физическите и юридическите лица, образуванията и органите:
 - а) съобщават незабавно всяка информация, която би улеснила спазването на разпоредбите на настоящия регламент, като информация относно сметки и суми, замразени в съответствие с член 2, на компетентния орган на държавата членка, в която пребивават или са разположени, и предават тази информация на Комисията пряко или чрез държавата членка и
 - б) сътрудничат на компетентния орган при проверката на тази информация.
2. Всяка допълнителна информация, която Комисията получи пряко, се предоставя на съответните държави членки.
3. Всяка информация, предоставена или получена в съответствие с настоящия член, се използва единствено за целите, за които е предоставена или получена.

Член 9

Забранява се съзнателното или преднамереното участие в дейности, чийто предмет или ефект се състои в заобикалянето на мерките, посочени в член 2.

Член 10

1. Замразяването на финансови средства и икономически ресурси или отказът да се предоставят финансови средства или икономически ресурси, предприето добросъвестно въз основа на обстоятелството, че подобно действие е в съответствие с настоящия регламент, не поражда отговорност от какъвто и да е вид за физическото или юридическото лице, образуванието или органа, който го извършва, нито за неговите ръководители или служители, освен ако не бъде доказано, че финансовите средства и икономическите ресурси са били замразени или задържани в резултат на небрежност.
2. Действията на физическите или юридическите лица, образуванията или органите не пораждат каквато и да било отговорност за тях, ако те не са знаели и не са имали основателна причина да подозират, че действията им ще бъдат в нарушение на забраните, предвидени в настоящия регламент.

Член 11

1. Не се удовлетворяват никакви иски във връзка с договори или трансакции, чието изпълнение е засегнато пряко или непряко, изцяло или частично от мерките, наложени с настоящия регламент, включително иски за обезщетение или други иски от този вид, като иски за компенсация или иски във връзка с гаранция, по-специално иски за удължаване на сроковете или за изплащане на обезпечение, гаранция или обезщетение, по-специално на финансова гаранция или финансово обезщетение, независимо от формата, предявени от:

- а) посочени физически или юридически лица, образувания или органи, изброени в приложение I;
 - б) всички физически или юридически лица, образувания или органи, действащи чрез или от името на едно от лицата, образуванията или органите, посочени в буква а).
- 2. Във всяко производство за изпълнение по подаден иск тежестта на доказване, че неговото удовлетворяване не е забранено съгласно параграф 1, е за физическото или юридическото лице, образуванието или органа, който търси изпълнение по съответния иск.
- 3. Настоящият член не засяга правото на физическите или юридическите лица, образуванията и органите, посочени в параграф 1, на съдебен контрол за законосъобразността на неизпълнението на договорните задължения в съответствие с настоящия регламент.

Член 12

- 1. Комисията и държавите членки се информират взаимно на всеки три месеца за мерките, предприети съгласно настоящия регламент, и споделят всяка друга необходима информация, с която разполагат във връзка с настоящия регламент, и по-специално информация:
 - а) относно замразени финансови средства по член 2 и разрешения, дадени по членове 4, 5 и 6;
 - б) относно нарушения, проблеми с изпълнението и съдебни решения, постановени от национални съдилища.
- 2. Държавите членки незабавно се информират взаимно и информират Комисията за всяка друга подходяща информация, с която разполагат, която би могла да повлияе на ефективното прилагане на настоящия регламент.

Член 13

- 1. Комисията се упълномощава:
 - а) да изменя приложение I въз основа на решения, взети от Съвета във връзка с приложение I към Решение 2014/.../ОВППС на Съвета и
 - б) да изменя приложение II въз основа на информацията, предоставена от държавите членки.
- 2. В приложение I Комисията посочва мотивите за своето решение да направи вписване в това приложение и уведомява за решенията си и за мотивите за тях физическите или юридическите лица, образуванията и органите, включени в списъка, ако адресът им е известен, а ако адресът им не е известен — представя решенията си на вниманието на включените в списъка физически или юридически лица, образувания или органи посредством публикуването на известие в Официален вестник на Европейския съюз, като предоставя по този начин на физическото или юридическото лице, образуванието или органа възможност да представи своите забележки.
- 3. Когато има внесени забележки или когато има представени нови съществени доказателства, Комисията преразглежда решението си с оглед на представените забележки и на всяка друга съответна информация в съответствие с

процедурата, посочена в член 14, параграф 2, и информира физическото или юридическото лице, образуванието или органа относно резултатите от преразглеждането на решението.

Член 14

1. Комисията се подпомага от комитет. Този комитет е комитет по смисъла на Регламент (ЕС) № 182/2011.
2. При позоваване на настоящия параграф, се прилага член 5 от Регламент (ЕС) № 182/2011.

Член 15

1. В изпълнение на задачите си съгласно настоящия регламент Комисията обработва лични данни. Тези задачи включват:
 - а) подготовка и внасяне на изменения в приложение I;
 - б) включване на съдържанието на приложение I в електронния консолидиран списък на лицата, групите и образуванията, които са обект на финансови санкции от страна на ЕС, достъпен в интернет⁶;
 - в) обработване на информация за въздействието на мерките от настоящия регламент, като стойността на замразените финансови средства и информация за издадените от компетентните органи разрешения.
2. Комисията може да обработва съответните данни, отнасящи се до престъпления, извършени от фигуриращите в списъка физически лица, и до присъди или мерки за сигурност по отношение на тези лица само доколкото тази обработка е необходима за изготвянето на приложение I от настоящия регламент. Тези данни не се оповестяват публично и не се обменят.
3. За целите на настоящия регламент фигуриращата в приложение II служба на Комисията се определя за „контролиращ орган“ за Комисията по смисъла на член 2, буква г) от Регламент (ЕО) № 45/2001, за да се гарантира, че съответните физически лица могат да упражняват правата си съгласно Регламент (ЕО) № 45/2001.

Член 16

1. Държавите членки определят правилата относно санкциите, приложими при нарушение на разпоредбите на настоящия регламент, и вземат всички необходими мерки, за да гарантират тяхното прилагане. Предвидените санкции трябва да бъдат ефективни, пропорционални и възпиращи.
2. Държавите членки уведомяват Комисията за тези правила незабавно след влизането в сила на настоящия регламент, както и за всяко последващо изменение.

Член 17

1. Държавите членки определят компетентните органи за целите на настоящия регламент и ги посочват на уебсайтовете, изброени в приложение II.

⁶ http://eeas.europa.eu/cfsp/sanctions/consol-list_en.htm

Държавите членки уведомяват Комисията за всички промени в адресите на уебсайтовете си, посочени в приложение II.

2. Незабавно след влизането в сила на настоящия регламент държавите членки уведомяват Комисията относно своите компетентни органи, включително относно данните за връзка с тези компетентни органи, както и относно всички последващи изменения.
3. Когато в настоящия регламент се съдържа изискване за уведомяване, информиране или съобщаване по друг начин на Комисията, адресът и останалите данни за връзка, които следва да се използват за тази цел, се посочват в приложение II.

Член 18

Настоящият регламент се прилага:

- а) на територията на Съюза, включително неговото въздушно пространство;
- б) на борда на всяко въздухоплавателно средство или всеки плавателен съд под юрисдикцията на дадена държава членка;
- в) спрямо всяко лице на територията на Съюза или извън нея, което е гражданин на държава членка;
- г) спрямо всяко юридическо лице, образувание или орган, във или извън територията на Съюза, регистрирани или учредени съгласно правото на държава членка;
- д) спрямо всяко юридическо лице, образувание или орган във връзка с всякакъв вид стопанска дейност, извършвана изцяло или частично в рамките на Съюза.

Член 19

Настоящият регламент влиза в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на [...] година.

За Съвета
Председател
[...]